

VIII.

Марѣ.

Стрѣлокъ и поселянка.

Schütz und Dorf mädchen.

В. Курочкинъ.

Text von W. Kurotschkin.

Deutsch von J. v. Lugin.

Moderato. ♩ = 152

p Про - сну - лась лас - точ - ка съза - ре - ю, при -
p Ein Schwälb - lein mor - gens beim Er - wa - chen Be -

Moderato. ♩ = 152

вѣт - ству - я ве - сен - ній день. „Кра - са - ви - ца,
 grüß - te froh den Früh - lings - tag. „Komm, schö - ne Maid,

пой - демъ со мно - ю, намъ ро - ща от - дѣхъ дастъ и тѣнь. Тамъ я у ногъ тво - ихъ скло -
 die Flu - ren la - chen, Und kühl - en Schatten beut der Hag. Dort pflück'ich Blu - men schön und

ri - te - ni - to

a tempo

ню - ся, нар - ву цвѣ - товъ, спле - ту въ - нокъ. „Стрѣ - локъ, я ма - те - ри бо - ю - ся...
 sel - ten, Zu Fü - ßen dort ich fromm dir sitz!“ „Nein, Schütz, die Mut - ter könn - te schel - ten...
ri - te - ni - to *a tempo*

Миѣ не - ког - да, стрѣ - локъ:

„Мы въ ча - шу за - бредемъ гу -

Hab' kei - ne Zeit, o Schütz!“

„Ins Dik - kicht wir, ins dunk - le

сту - ю, о - на не сы - щетъ дочь сво - ю;

пой - демъ, кра -

drin - gen, Da wird sie nicht ihr Kind ge - wahr;

O komm, du

са - ви - ца, ка - ку - ю те - бѣ я пѣ-сен - ку спо - ю: ни пѣть, ни
 schö - ne Maid! Dir sin - gen will ich ein Lied - chen wun - der - bar: Wer singt, wer

ri - te - ni - to
 слу шать, у - вѣ - ря - ю, ни - кто безъ слезъ е - е не могъ.“ „Стрѣ -
 lau - schet, glaub' du Schö - ne, dem strömt der Trä - nen bitt - rer Quell!“ „Ei
ri - te - ni - to

a tempo
 докъ, я пѣ-сню э - ту зна - ю. Мнѣ не - ког - да, стрѣ - докъ...
 Schütz, ich ken - ne Wort und Tö - ne... Hab' kei - ne Zeit, Ge - sell!..
a tempo

mf

„Я раз-ска - жу те - бѣ пре - да - нье, какъ ры - царь къ мо - ло -

mf

„Will dir er - zäh - len al - te Kun - de: Ein Rit - ter sei - ner

mf

дой же - нѣ при - шель на стра - стно - е сви - да - нье изъ

mf

jun - gen Frau kehrt' heim zu brünst' - gem Lie - bes - bun - de Vom

p

f гро - ба. *p* Вы - слушать впол - нѣ не - лзя безъ тре - пе - та раз - вяз - ку:

f Gra - be! *p* Hörst du es ge - nau, Er - füllt's mit Be - ben dich und Kla - ge:

mf мерт-вецъ не - счаст - ну - ю у - влекъ! "*f* „Стрѣ - локъ, я зна - ю *p*
mf Er riß zur Gruft die Ärm - ste schnell! "*f* „Ja, Schütz, ich ken - ne *p*

p э - ту сказ - ку. Миѣ не - ког - да, стрѣ - локъ. "*p* „Ну, слу - шай:
p die - se Sa - ge. Hab' kei - ne Zeit, Ge - sell! "*p* „Wohl - an denn!

ви - дишь какъ и - гра - етъ вотъ э - тотъ крестикъ, какъ бле - стить _____ и
 siehst du, wie da flimmert Dies gold - ne Kreuz - lein vol - ler Zier? _____ Wie

жем - чу - га - ми от - ли - ва - етъ? Тво - ихъ по - дру - жекъ о - сѣ - питъ е - го м -

es von Per - len strahlt und schimmert? Die Mäd - chen al - le blen - det schier Solch Schmuck auf

ri - te - nu - to

гра на гру - ди бѣ - лой. Возь - ми, другъ дру - га мы пой - мемъ.“ „Ахъ, какъ блестятъ!

mf a tempo

dei - ner Brust, der wei - ßen... So nimm, ein - an - der wir ver - steh'n!“ „Ach, solch ein Ding,

mf

ri - te - nu - to

a tempo

mf

f ten. *Più mosso.*

Вотъ э - то дѣ - ло! Пой - демъ, стрѣ - локъ, пой - демъ.“

f ten.

wie kann es glei - Ben! Komm Schütz, wir wol - len geh'n!“..

Più mosso.

mf